

FD-11 (Rev. 1-1-60)

ITE-899

59.10:9490

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 9490

55-570
858

- 923439

1702

RURAL ACCESS ROADS

Road construction Road #2
for Mor input

12/31/80, 01
Rev 1/2/81 GB
7044260

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and PANAMA

OK

#2

Loans,
over #2

Signed at Panamá August 23, 1978

ncpw



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89-497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

"... the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Subscription Price: \$110 per year; \$27.50 additional for foreign mailing. Single copies vary in price. This issue \$2.00.

PANAMA

Rural Access Roads

*Agreement signed at Panamá August 23, 1978;
Entered into force August 23, 1978.*

CONVENIO DE PRESTAMO	PROJECT LOAN AGREEMENT
entre la	between the
REPUBLICA DE PANAMA	REPUBLIC OF PANAMA
y los	and the
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA	UNITED STATES OF AMERICA
para	for
CAMINOS RURALES DE ACCESO	RURAL ACCESS ROADS

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
AGENCIA PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL

PRESTAMO 525-T-048	PROJECT LOAN NO. 525-T-048
23 DE AGOSTO DE 1978	AUGUST 23, 1978

CONTENIDO
TABLE OF CONTENTS
CONVENIO DE PRESTAMO
PROJECT LOAN AGREEMENT

	<u>Página</u> <u>Page</u>		<u>(Pages</u> <u>herein)</u>
Artículo 1: <u>El Convenio</u>	1	Article 1: <u>The Agreement</u>	5
Artículo 2: <u>El Proyecto</u>	1	Article 2: <u>The Project</u>	5
Sección 2.1. Definición del Proyecto	1	Section 2.1. Definition of Project	
Artículo 3: <u>Financiamiento</u>	2	Article 3: <u>Financing</u>	6
Sección 3.1. El Préstamo	2	Section 3.1. The Loan	6
Sección 3.2. Recursos del Prestatario para el Proyecto	2	Section 3.2. Borrower Resources for the Project	6
Sección 3.3. Fecha Final para Completar el Proyecto	3	Section 3.3. Project Assistance Completion Date	7
Artículo 4: <u>Términos Financieros del Préstamo</u>	4	Article 4: <u>Loan Terms</u>	8
Sección 4.1. Intereses	4	Section 4.1. Interest	8
Sección 4.2. Amortizaciones	4	Section 4.2. Repayment	8
Sección 4.3. Aplicación, Moneda y Lugar de Pago	5	Section 4.3. Application Currency, and Place of Payment	9
Sección 4.4. Pagos Anticipados	5	Section 4.4. Prepayment	9
Sección 4.5. Renegociación de Términos Financieros	5	Section 4.5. Renegotiation of Terms	9
Sección 4.6. Terminación por Pago Total	6	Section 4.6. Termination on Full Payment	10
Artículo 5: <u>Condiciones Previas a los Desembolsos</u>	6	Article 5: <u>Conditions Precedent to Disbursement</u>	10
Sección 5.1. Primer Desembolso	6	Section 5.1. First Disbursement	10
Sección 5.2. Desembolsos Adicionales para Actividades de Construcción	7	Section 5.2. Additional Disbursement for Construction Activity	11
Sección 5.3. Notificación	8	Section 5.3. Notification	12
Sección 5.4. Fechas Finales para Satisfacer Condiciones Previas	8	Section 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent	12
Artículo 6: <u>Disposiciones Especiales</u>	9	Article 6: <u>Special Covenants</u>	13
Sección 6.1. Evaluación del Proyecto	9	Section 6.1. Project Evaluation	13
Sección 6.2. Disposiciones Adicionales	9	Section 6.2. Additional Covenants	13

	<u>Página</u> Page		<u>[Pages</u> herein]
Artículo 7: <u>Procedencia de las Compras</u>	10	Article 7: <u>Procurement Source</u>	14
Sección 7.1. Costos Extranjeros	10	Section 7.1. Offshore Costs	14
Sección 7.2. Costos Locales	11	Section 7.2. Local Costs	15
Artículo 8: <u>Desembolsos</u>	11	Article 8: <u>Disbursements</u>	15
Sección 8.1. Desembolsos para Costos Extranjeros	11	Section 8.1. Disbursements for Offshore Costs.	15
Sección 8.2. Desembolsos para Costos Locales	12	Section 8.2. Disbursement for Local Costs.	16
Sección 8.3. Otras Formas de Desembolsos	12	Section 8.3. Other Forms of Disbursement	16
Sección 8.4. Fecha de Desembolso	13	Section 8.4. Date of Disbursement	17
Artículo 9: <u>Varios</u>	13	Article 9: <u>Miscellaneous</u>	17
Sección 9.1. Aprobación del Proyecto de Garantías para Inversiones	13	Section 9.1. Investment Guaranty. Project Approval.	17
Sección 9.2. Comunicaciones	13	Section 9.2. Communications	17
Sección 9.3. Representantes	14	Section 9.3. Representatives	18
Sección 9.4. Aprobaciones	15	Section 9.4. Approvals	19
Sección 9.5. Anexo de Disposiciones Generales	15	Section 9.5. Standard Provisions Annex. ¹	19
Sección 9.6. Idioma del Convenio	15	Section 9.6. Language of Agreement	19

¹ Not printed herein. The annex is deposited in the archives of the Department of State where it is available for reference.

CONVENIO DE PRESTAMO

Fecha 23 de agosto de 1978

Entre

La República de Panamá
("Prestatario")

Y

Los Estados Unidos de América
por intermedio de la Agencia
para el Desarrollo Internacio-
nal ("Prestamista")Artículo 1: El Convenio

El propósito de este Convenio es establecer las bases de entendimiento entre las partes indicadas anteriormente ("Partes") con respecto a la ejecución por el Prestatario del Proyecto descrito a continuación, y con respecto al financiamiento del Proyecto por las Partes.

Artículo 2: El Proyecto

Sección 2.1 Definición del Proyecto. El Proyecto consistirá en el desarrollo de una capacidad para inspeccionar, evaluar, seleccionar, construir y mantener los caminos de acceso transitables en toda época lo cual resultará en una reducción de costos de transporte y hará disponible a los campesinos de Panamá los servicios más vitales.

El Anexo 1, adjunto, amplifica la definición del Proyecto arriba expuesto.

Dentro del alcance del Proyecto delimitado anteriormente, los elementos del mismo indicados en el Anexo 1 pueden ser modificados por medio de

PROJECT LOAN AGREEMENT

Dated August 23, 1978

Between

The Republic of Panama
("Borrower")

And

The United States of America,
acting through the Agency for
International Development
("Lender").Article 1: The Agreement

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by the borrower of the Project described below, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2: The Project

Section 2.1. Definition of Project. The Project will consist of the development of a capacity to inspect, evaluate, select, construct and maintain all-weather access roads which will result in the reduction of transportation costs and will make vital services more accessible to small farmers in Panama.

Annex 1, attached, amplifies the above definition of the Project.

Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written

un acuerdo, por escrito, firmado por los representantes autorizados de las Partes que se indican en la Sección 9.3 del Convenio sin una enmienda formal de este Convenio.

Artículo 3: Financiamiento

SECCION 3.1. El Préstamo.

Con el propósito de asistir al Prestatario para cubrir los costos del Proyecto, el Prestatista, dentro de lo previsto en la Alianza para el Progreso y de conformidad con la Ley de Asistencia al Exterior del año 1961, y sus enmiendas, acuerda prestar al Prestatario bajo los términos de este Convenio una cantidad que no excederá de diez millones de dólares de los Estados Unidos de América ("U.S.") (\$ 10,000,000) ("Préstamo"). El monto total de desembolsos bajo este Préstamo se denomina "Principal".

El Préstamo puede utilizarse para financiar costos extranjeros de acuerdo a la definición contenida en la Sección 7.1, y para financiar costos locales de bienes y servicios requeridos para el Proyecto de acuerdo a la definición contenida en la Sección 7.2.

SECCION 3.2. Recursos del Prestatario para el Proyecto.

(a) El Prestatario acuerda proveer o hacer que se provea todos los fondos y todos los recursos adicionales para el Proyecto, además de los fondos provenientes del Préstamo, requeridos para la ejecución eficiente y puntual del Proyecto.

agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.3, without formal amendment of this Agreement.

Article 3: Financing

SECTION 3.1. The Loan.

To assist the Borrower to meet the costs of carrying out the Project, Lender, in furtherance of the Alliance for Progress and pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended,^[1] agrees to lend the Borrower under the terms of this Agreement an amount not to exceed ten million (\$10,000,000) United States ("U.S.") dollars ("Loan"). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal".

The Loan may be used to finance offshore costs, as defined in Section 7.1, and local costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

SECTION 3.2. Borrower Resources for the Project.

(a) The Borrower agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Loan, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

¹ 75 Stat. 424; 22 U.S.C. § 2151 note.

(b) Los recursos proporcionados por el Prestatario para el Proyecto serán no menores al equivalente de U.S. Seis millones seiscientos cinco mil (\$ 6,605,000) incluyendo costos cancelados en su equivalente en especie.

SECTION 3.3 Fecha Final para Completar el Proyecto.

(a) La "Fecha Final para Completar el Proyecto" (FFCP), que es el 30 de septiembre de 1982 o cualquier otra fecha en que las Partes acuerden por escrito, es la fecha en la cual las Partes estiman que todos los servicios financiados con fondos provenientes del Préstamo habrán sido realizados y todos los bienes financiados con fondos del Préstamo habrán sido proporcionados para el Proyecto en la forma contemplada en este Convenio.

(b) A menos que el Prestamista convenga lo contrario por escrito, el Prestamista no emitirá ni aprobará documentación que autorice desembolsos del Préstamo para servicios que se realicen o para bienes que se provean para el Proyecto contemplados en este Convenio, en fecha posterior a la FFCP.

(c) Solicitudes de desembolso, acompañadas por la documentación relacionada y necesaria según se especifica en Cartas de Ejecución, deberán ser recibidas por el Prestamista o por cualquier banco indicado en la Sección 8.1, en fecha no posterior a los nueve (9) meses a partir de la FFCP, o dentro de cualquier otro período acordado por el Prestamista por escrito. Después de dicho período, el Prestamista, dando aviso por escrito al Prestatario puede en cualquier momento reducir parcial o totalmente el monto del Préstamo por cantidades por las cuales no se ha presentado solicitudes de desembolso antes del vencimiento de dicho período,

(b) The resources provided by Borrower for the Project will not be less than the equivalent of U.S. Six million, six hundred and five thousand (\$6,605,000) including costs borne on an "in-kind" basis.

SECTION 3.3. Project Assistance Completion Date.

(a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is September 30, 1982 or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Loan will have been performed and all goods financed under the Loan will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as Lender may otherwise agree in writing, Lender will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by Lender or any bank described in Section 8.1 no later than nine (9) months following the PACD or such other period as the Lender agrees to in writing. After such period, the Lender, giving notice in writing to the Borrower, may at any time or times reduce the amount of the Loan by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary

acompañadas por la documentación relacionada y necesaria según se especifica en Cartas de Ejecución.

supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Artículo 4: Términos Financieros del Préstamo

Article 4: Loan Terms

SECTION 4.1. Intereses. El Prestatario pagará al Prestamista en concepto de intereses el dos por ciento (2%) anual durante los diez (10) años a partir de la fecha del primer desembolso y subsiguientemente al tres por ciento (3%) anual sobre el saldo del Principal y de intereses vencidos. Los intereses sobre saldos adeudados se calcularán a partir de la fecha de cada desembolso de conformidad con la Sección 8.4 y serán pagaderos semestralmente. El primer pago de intereses vencerá y será pagadero en fecha no posterior a los seis (6) meses a partir del primer desembolso efectuado, y dicha fecha será determinada por El Prestamista.

SECTION 4.1. Interest. The Borrower will pay to the Lender interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten (10) years following the date of the first disbursement hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.4) of each respective disbursement, and will be payable semi-annually. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement hereunder, on a date to be specified by Lender.

SECTION 4.2. Amortizaciones. El Prestatario pagará al Prestamista el Principal dentro de un término de veinte años a partir de la fecha del primer desembolso del Préstamo en veintitún (21) pagos semestrales aproximadamente iguales que incluirán Principal e intereses. La primera amortización del Principal será pagadera nueve años y medio a partir de la fecha en que venza el primer pago de intereses, de acuerdo con la Sección 4.1. El Prestamista proporcionará al Prestatario un calendario de amortizaciones calculada de acuerdo a lo estipulado en esta Sección después de que se haya efectuado el último desembolso del Préstamo.

SECTION 4.2. Repayment. The Borrower will repay to the Lender the Principal within twenty (20) years from the date of the first disbursement of the Loan in twenty one (21) approximately equal semiannual installments of Principal and interest. The first payment of Principal will be due nine and one half (9-1/2) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. The lender will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the loan.

SECCION 4.3. Aplicación, Moneda y Lugar de Pago. Todos los pagos de Principal e intereses de este Préstamo se harán en dólares de los Estados Unidos y serán abonados primero al pago de intereses vencidos y luego a la amortización del Principal. Salvo que el Prestatista determine lo contrario por escrito, los pagos se harán a: Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D. C., 20523, U.S.A., y se considerarán efectuados cuando sean recibidos por la Office of Financial Management.

SECCION 4.4. Pagos Anticipados. Siempre que estén al día los pagos en concepto de intereses y devoluciones vencidos, el Prestatario podrá pagar anticipadamente, sin recargo, todo o parte del Principal. A menos que el Prestatista convenga lo contrario por escrito, cualquier pago anticipado será aplicado a los pagos de Principal pendientes en el calendario de amortizaciones en el orden inverso de su vencimiento.

SECCION 4.5. Renegociación de Términos Financieros.

(a) El Prestatario y el Prestatista convienen en negociar, cuando cualquiera de las Partes lo solicite, una aceleración de la amortización del Préstamo, en caso que se produzca una mejora significativa y continuada en la posición y perspectivas financieras y económicas internas y externas de la República de Panamá que permitiría al Prestatario amortizar el Préstamo en una forma más rápida.

(b) Cualquier solicitud de una de las Partes a la otra para llevar a cabo una negociación será gestionada de conformidad con la Sección 9.2, y con notificación del nombre y dirección de la persona

SECTION 4.3. Application, Currency, and Place of Payment. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. Dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as Lender may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C., 20523, U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

SECTION 4.4. Prepayment. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Borrower may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless Lender otherwise agrees in writing, any such repayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

SECTION 4.5. Renegotiation of Terms.

(a) The Borrower and Lender agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of the Republic of Panama which enable the Borrower to repay the loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to negotiate will be made pursuant to Section 9.2, and will give the name and address of the person

o personas que representarán a la Parte solicitante en dichas negociaciones.

(c) Dentro de treinta (30) días a partir de la entrega de la solicitud para la negociación, la Parte que haya recibido la solicitud comunicará a la otra Parte de conformidad con la Sección 9.2 el nombre y dirección de la persona o personas quienes representarán a la Parte solicitada en dichas negociaciones.

(d) Los representantes de las Partes se reunirán para llevar a cabo las negociaciones en una fecha no posterior a treinta (30) días a partir de la entrega de la comunicación señalada en la subsección (c). Las negociaciones se llevarán a cabo en un lugar fijado de común acuerdo por los representantes de las Partes. En la ausencia de un acuerdo mutuo, las negociaciones se lleven a cabo en el Despacho del Ministro de Planificación y Política Económica en Panamá.

SECTION 4.6. Terminación por Pago Total. Una vez se haya pagado el total del Principal y de los intereses acumulados, este Convenio y todas las obligaciones del Prestatario y al Prestamista derivadas del mismo, terminarán.

Artículo 5: Condiciones Previas a los Desembolsos.

SECTION 5.1. Primer Desembolso. A menos que el Prestamista convenga lo contrario por escrito, y previo al primer desembolso de fondos provenientes del Préstamo y a la emisión por el Prestamista de documentación,

or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.2, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under sub-section (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties. In the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of Borrower's Minister of Planning and Economic Policy in Panama.

SECTION 4.6. Termination on Full Payment. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Borrower and the Lender under it will cease.

Article 5: Conditions Precedent to Disbursement.

SECTION 5.1. First Disbursement. Prior to the first disbursement under the loan, or to the issuance by the Lender of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Borrower will, except as otherwise

por medio de la cual se efectuará desembolsos, el Prestatario presentará los siguientes documentos al Prestamista en forma y contenido satisfactorio al Prestamista:

(a) Un dictamen del Procurador General de la Nación indicando que este Convenio ha sido debidamente autorizado y/o ratificado y celebrado por el Prestatario y que el mismo constituye una obligación legal del Prestatario de conformidad con todos los términos;

(b) Notificación oficial del nombre de la persona autorizada que representará al Prestatario de conformidad con la Sección 9.3, y de cualesquiera representantes adicionales, con un ejemplar de la firma de cada persona indicada en dicha notificación.

SECTION 5.2 Desembolsos Adicionales para Actividades de Construcción. A menos que el Prestamista convenga lo contrario por escrito, antes del desembolso de fondos del Préstamo o la emisión por el Prestamista de documentos para el financiamiento de actividades de construcción, el Prestatario entregará al Prestamista en forma y contenido satisfactorios al Prestamista:

(a) Evidencia que el comité de selección de caminos ha sido establecido conforme a la Descripción del Proyecto incluida en el Convenio de Préstamo, y que dicho comité está desempeñando sus funciones.

agreed to by Lender in writing, furnish to Lender in form and substance satisfactory to Lender:

(a) An opinion of the Procurador General de la Nación that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Borrower, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Borrower in accordance with all of its terms;

(b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Borrower specified in Section 9.3, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

SECTION 5.2. Additional Disbursement for Construction Activity. Prior to disbursement under the Loan, or the issuance by the Lender of documentation pursuant to which disbursement will be made to finance construction activity, the Borrower will, except as otherwise agreed to in writing by Lender, furnish to the Lender in form and substance satisfactory to Lender:

(a) Evidence that a road selection committee has been established in accordance with the Project Description included in the Project Agreement, and that the committee is carrying out its functions.

(b) Aceptación formal por parte del Prestatario del sistema y los criterios mediante los cuales se seleccionarán los caminos a ser financiados bajo el Proyecto.

(c) Garantías de que cada tramo de camino propuesto para financiamiento está exento de cualquier restricción o limitación que pudiera interferir en cualquier forma con la actividad de construcción y su uso y acceso por parte de los futuros beneficiarios.

(d) Un plan de evaluación, mutuamente aceptable, de todas las actividades del Proyecto.

SECTION 5.3. Notificación.

Al determinar el Prestamista que las condiciones previas descritas en las Secciones 5.1 hasta 5.2 han sido satisfechas, AID notificará inmediatamente al Prestatario de tal determinación.

SECTION 5.4 Fechas Finales para Satisfacer Condiciones Previas.

(a) Si todas las condiciones especificadas en la Sección 5.1 no han sido satisfechas dentro de 90 días a partir de la fecha de este Convenio, o antes de una fecha posterior que el Prestamista convenga por escrito, el Prestamista podrá a su opción, dar por terminado este Convenio de Préstamo dando aviso por escrito al Prestatario.

(b) Si no se ha cumplido con todas las condiciones estipuladas en la Sección 5.2 dentro de los 120 días siguientes a la fecha de la firma de este Convenio,

(b) Formal acceptance by the Borrower of the system and criteria by which roads financed under the Project are to be selected.

(c) Assurances that each road segment proposed for financing is free of any restriction or limitation which would interfere in any way with construction activity and full use and access by the intended beneficiaries.

(d) A mutually acceptable plan for evaluation of all Project activities.

SECTION 5.3. Notification.

When the Lender has determined that the conditions precedent specified in Section 5.1 through 5.2 have been met, it will promptly notify the Borrower.

SECTION 5.4 Terminal Dates for Conditions Precedent.

(a) If all of the conditions specified in Section 5.1 have not been met within 90 days from the date of this Agreement or such later date as the Lender may agree to in writing, the Lender at its option, may terminate this Agreement by written notice to Borrower.

(b) If all of the conditions specified in Section 5.2 are not met within 120 days from the date of this Agreement,

o en fecha posterior que el Prestamista convenga por escrito, el Prestamista podrá, a su discreción, cancelar el saldo de los fondos no desembolsados del Préstamo hasta esa fecha y no comprometidos irrevocablemente a terceras partes, y podrá dejar sin efecto este Convenio mediante notificación escrita al Prestatario. En caso de terminación, el Prestatario pagará de inmediato el Principal pendiente en ese momento y todo interés acumulado, y al recibo de tales pagos en su totalidad, este Convenio y todas las obligaciones contraídas por las Partes en virtud del mismo, habrán concluido.

Artículo 6: Disposiciones Especiales.

SECTION 6.1. Evaluación del Proyecto. Las Partes acuerden establecer un programa conjunto y anual de evaluación como un componente del Proyecto. A menos que las Partes convengan lo contrario por escrito, se evaluarán los siguientes aspectos bajo el programa durante la ejecución del Proyecto y en una o más ocasiones posteriormente: (a) evaluación del avance hacia el logro de los objetivos del Proyecto; (b) identificación y evaluación de áreas problemáticas y circunstancias que dificultan el logro de los objetivos; (c) evaluación de la forma en que los resultados pueden ser utilizados para ayudar a resolver tales problemas; y (d) evaluación, al grado factible, del impacto general del Proyecto sobre el desarrollo.

SECTION 6.2 Disposiciones Adicionales. Por este medio el Prestatario conviene y acuerda que:

or such later date as the Lender may agree to in writing, the Lender, at its option, may cancel the then undisbursed balance of the Loan, to the extent not irrevocably committed to third parties, and may terminate this Agreement by written notice to the Borrower. In the event of such termination, the Borrower will repay immediately the Principal then outstanding and any accrued interest; on receipt of such payments in full, this Agreement and all obligations of the Parties hereunder will terminate.

Article 6: Special Covenants.

SECTION 6.1. Project Evaluation. The Parties agree to establish a joint annual evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter: (a) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project; (b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment; (c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems; and (d) evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

SECTION 6.2 Additional Covenants. Borrower hereby covenants and agrees that:

(a) Que proporcionará apoyo presupuestario a un nivel adecuado para mantener los caminos construídos bajo el Proyecto.

(b) Que el equipo obtenido con fondos provenientes del Proyecto será utilizado sólo para los propósitos del Proyecto durante la vigencia del mismo, y sólo para continuar con la construcción y el mantenimiento de los caminos de acceso rurales durante el período de utilidad del equipo.

(c) Que revisará periódicamente su política del Capital/Mano de Obra durante la vigencia del Proyecto para aumentar al máximo posible el empleo de mano de obra no especializada en sus programas de construcción de camino y mantenimiento.

Artículo 7: Procedencia de las Compras.

SECCION 7.1. Costos Extranjeros. Los desembolsos de acuerdo con la Sección 8.1 serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos para el Proyecto que tengan su origen y procedencia en los países incluidos en el Código 941 del Libro de Códigos Geográficos de A.I.D., vigente en el momento que se emitan las órdenes de compra correspondientes o que se suscriban los contratos correspondientes por tales bienes y servicios, a menos que el Prestatario convenga lo contrario por escrito, y excepto en el caso de seguro marítimo según lo previsto en la Sección C.1(b) de las Disposiciones Generales que se adjuntan como Anexo a este Convenio.

(a) It will provide budgetary support at a level which is adequate to maintain the roads constructed under the Project.

(b) Equipment obtained with Project financing will only be used for purposes of the Project during the life of the Project, and only for the continuation of the construction and maintenance of rural access roads for the duration of the life of the equipment.

(c) It will periodically review its policy of Capital/Labor mixes during the life of the Project to increase to the maximum extent feasible the employment of unskilled labor in its road construction and maintenance programs.

Article 7: Procurement Source

SECTION 7.1. Offshore Costs. Disbursement pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services, except as Lender may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Loan Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

SECCION 7.2. Costos Locales.

Los desembolsos de acuerdo con la Sección 8.2 serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos para el Proyecto que tengan su origen y, a menos que el Prestamista convenga lo contrario por escrito, su procedencia en Panamá ("Costos Locales").

Artículo 8: Desembolsos.SECCION 8.1. Desembolsos para Costos Extranjeros.

(a) Una vez que se hayan satisfecho las condiciones previas, el Prestatario puede obtener desembolsos de fondos provenientes del Préstamo para cubrir Costos Extranjeros de bienes y servicios requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos de este Convenio, por medio de cualesquiera de los métodos siguientes que se acuerden mutuamente en utilizar:

(1) Presentando al Prestamista, juntamente con la documentación relacionada y necesaria según lo especificado en Cartas de Ejecución, (A) solicitudes de reembolso por tales bienes y servicios, o (B) solicitudes para que el Prestamista en representación del Prestatario, adquiera bienes o servicios para el Proyecto; o

(2) Solicitando al Prestamista emita Cartas de Compromiso por cantidades específicas (A) a uno o más bancos de los Estados Unidos aceptables al Prestamista, por medio de las cuales el Prestamista se compromete a reembolsar a tales bancos

SECTION 7.3. Local Costs.

Disbursements pursuant to Section 8.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as Lender may otherwise agree in writing, their origin in Panama ("Local Costs").

Article 8: Disbursements.SECTION 8.1. Disbursements for Offshore Costs.

(a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for the Offshore Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) By submitting to Lender, with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for Lender to procure commodities or services in Borrower's behalf for the Project; or

(2) By requesting the Lender to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to Lender, committing the Lender to reimburse such banks

por pagos efectuados por los mismos a contratistas o proveedores, bajo Cartas de Crédito o en otra forma para tales bienes o servicios, o (B) directamente a contratistas o proveedores, comprometiéndose el Prestamista a pagar a tales contratistas o proveedores por tales bienes o servicios.

(b) Los costos bancarios incurridos por el Prestatario y relacionados con la apertura de Cartas de Compromiso y Cartas de Crédito serán financiados por el Préstamo a menos que el Prestatario indique lo contrario al Prestamista. Se financiarán también con fondos del Préstamo otros costos que acuerden las Partes.

SECTION 8.2. Desembolsos para Costos Locales.

Una vez que se hayan satisfecho las condiciones previas, el Prestatario puede obtener desembolsos de fondos provenientes del Préstamo para cubrir Costos Locales de bienes y servicios requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos de este Convenio, presentando al Prestamista, juntamente con la documentación relacionada y necesaria según lo especificado en Cartas de Ejecución, solicitudes para financiar tales costos.

SECTION 8.3. Otras Formas de Desembolso. Desembolsos del Préstamo pueden también efectuarse por medio de otros mecanismos acordados.

for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing the Lender to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Borrower in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Loan unless the Borrower instructs the Lender to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Loan.

SECTION 8.2. Disbursement for Local Costs.

After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for the Local Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to the Lender, with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

SECTION 8.3. Other Forms of Disbursement. Disbursement of the Loan may also be made through such other means as the Parties may agree.

SECTION 8.4. Fecha de Desembolso. Los desembolsos del Prestamista serán considerados como efectuados (a) en la fecha que el Prestamista efectúa un desembolso al Prestatario o a su representante, o a un banco, contratista o proveedor bajo una Carta de Compromiso, contrato, u orden de compra; o (b) en la fecha en que el Prestamista desembolsa al Prestatario o su representante, de conformidad con la Sección 8.2.

Artículo 9: Varios.

SECTION 9.1. Aprobación del Proyecto de Garantías para Inversiones. Se acuerda que el trabajo de construcción financiado bajo este Convenio será un proyecto aprobado por la República de Panamá de acuerdo con el convenio sobre inversiones garantizadas entre la República de Panamá y los Estados Unidos de América del 23 de enero de 1961 y no se requerirá aprobación adicional de la República de Panamá para permitir a los Estados Unidos emitir garantías para inversiones bajo el convenio que cubran la inversión de un contratista en ese proyecto.

SECTION 9.2. Comunicaciones. Cualquier notificación, solicitud, documento, u otra comunicación presentada por cualquiera de las Partes a la otra Parte bajo este Convenio se efectuará por escrito, por telegrama o por cable, y será considerada como debidamente enviado y efectuado al entregarlo a tal Parte en la siguiente dirección:

AL PRESTATARIO:

Ministerio de Obras Públicas
Apartado 1632
Panamá 1, Republica de Panamá

SECTION 8.4. Date of Disbursement. Disbursements by Lender will be deemed to occur (a) on the date on which Lender makes a disbursement to the Borrower or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment, contract, or purchase order; or (b) on the date on which Lender disburses to the Borrower or its designee in accordance with Section 8.2.

Article 9: Miscellaneous.

SECTION 9.1. Investment Guaranty. Project Approval. Construction work to be financed under this Agreement is agreed to be a project approved by the Republic of Panama pursuant to the agreement between it and the United States of America of January 23, 1961,¹ on the subject of investment guaranties, and no further approval by the Republic of Panama will be required to permit the United States to issue investment guarantees under that agreement covering a contractor's investment in that Project.

SECTION 9.2. Communications. Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

TO THE BORROWER:

Ministerio de Obras Públicas
Apartado 1632
Panama, Republica de Panamá

¹ TIAS 4976; 13 UST 293.

Dirección Cablegráfica:

Ministerio de Obras Públicas
Panamá, R. P.

AL PRESTAMISTA:

Agencia para el Desarrollo Inter-
nacional
Apartado 6959
Panamá 5, República de Panamá

Dirección Cablegráfica:

USAID, American Embassy
Panamá, República de Panamá

Todas las comunicaciones serán redactadas en inglés o español. Las direcciones anteriormente indicadas pueden sustituirse previa notificación.

SECTION 9.3. Representantes.

Para todo lo relacionado con este Convenio, el Prestatario será representado por la persona que desempeña o que actúa en el cargo de Ministro de Obras Públicas y el Prestamista será representado por la persona que desempeña o que actúa en el cargo de Director de la Misión de AID en Panamá, cada uno de los cuales, por medio de notificación escrita puede designar representantes adicionales para todos los fines menos los previstos en la Sección 2.1 referente a la modificación de los elementos de la descripción detallada del proyecto contenida en el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Prestatario, con ejemplares de sus firmas originales, serán proporcionados al Prestamista quien puede aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por tales representantes en la ejecución de este Convenio, hasta que se reciba notificación escrita de la revocación de su autoridad.

Alternate address for telegrams:

Ministerio de Obras Públicas
Panamá, R. P.

TO THE LENDER:

Agency for International Development
Apartado 6959
Panamá 5, República de Panamá

Alternate address for telegrams:

USAID, American Embassy
Panama, Republic of Panama

All such communications will be in English or Spanish. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

SECTION 9.3. Representatives.

For all purposes relevant to this Agreement, the Borrower will be represented by the individual holding or acting in the office of Minister of Public Works and the Lender will be represented by the individual holding or acting in the office of Director, Agency for International Development, Mission to Panama, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex 1. The names of the representatives of the Borrower, with specimen signatures, will be provided to Lender, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

SECTION 9.4. Aprobaciones. Los documentos o informes presentados por el Prestatario al Prestamista en relación con este Convenio los cuales deberán ser satisfactorios en forma y contenido para el Prestamista, se considerarán satisfactorios en forma y contenido para el Prestatario quien los presenta.

SECTION 9.5 Anexo de Disposiciones Generales. Se adjunta y forma parte de este Convenio el "Anexo de Disposiciones Generales" (Anexo 2).

SECTION 9.6. Idioma del Convenio. Este Convenio está redactado en inglés y español. En caso de ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en inglés prevalecerá.

SECTION 9.4. Approvals. Documents or reports submitted by Borrower to lender in connection with this Agreement, which must be in form and substance satisfactory to lender, are deemed to be in form and substance satisfactory to Borrower who is submitting them.

SECTION 9.5. Standard Provisions Annex. A "Project Loan Standard Provisions Annex" (Annex 2)¹ is attached to and forms part of this Agreement.

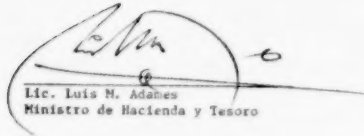
SECTION 9.6. Language of Agreement. This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

¹ See footnote 1, p. 4.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y los Estados Unidos de América, cada uno actuando por medio de su representante debidamente autorizado, suscribe este Convenio, en el día indicado en su introducción.

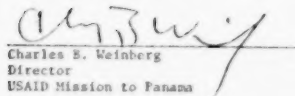
IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF PANAMA



Lic. Luis M. Adames
Ministro de Hacienda y Tesoro

THE UNITED STATES OF AMERICA



Charles E. Weinberg
Director
USAID Mission to Panama

ANNEX 1
ANEXO 1

PROJECT DESCRIPTION
DESCRIPCION DEL PROYECTO

<u>Page</u> <u>Página</u>			
Sección 1.	<u>Introducción</u>	1	Section 1. <u>Introduction</u>
Sección 2.	<u>Desarrollo Institucional</u>	2	Section 2. <u>Institutional Development</u>
Sección 3.	<u>Proceso de Selección de Caminos Rurales</u>	3	Section 3. <u>Rural Road Selection Process</u>
3.1	Composición del Comité de Selección de Caminos Rurales	3	3.1 Composition of Rural Road Selection Committee
3.2	Sub-comité Técnico	3	3.2 Technical Sub-committee
3.3	Funciones del Comité	3	3.3 Role of Committee
3.4	Solicitudes para el Mejoramiento de Caminos	3	3.4 Requests for Road Improvement
3.5	Banco de Datos	4	3.5 Data Bank
3.6	Criterios de Selección de la 1ª Etapa	4	3.6 Stage 1 Selection Criteria
3.7	Criterios de Selección de la 2ª Etapa	5	3.7 Stage 2 Selection Criteria
3.8	Selección de la 3ª Etapa	5	3.8 Stage 3 Selection
Sección 4.	<u>Diseño</u>	6	Section 4. <u>Design</u>
4.1	Normas de Diseño	6	4.1 Design Standards
4.2	Enfasis en el Uso Intensivo de Mano de Obra	7	4.2 Emphasis on Labor-intensive Construction
4.3	Elegibilidad de Construcción por Administración	7	4.3 Force Account Eligibility
4.4	Inspección	7	4.4 Inspection
Sección 5.	<u>Participación Comunitaria en Mantenimiento y Construcción Vial.</u>	7	Section 5. <u>Community Participation in Road Maintenance and Construction.</u>
5.1	Departamento de Participación Comunitaria de MOP	7	5.1 Community Action Section, MOP

	<u>Page</u> <u>Página</u>		
5.2 Plan de Ejecución	7	5.2 Implementation Plan	
5.3 Asistencia Especial de MSP	9	5.3 Special Assistance from MSP	
5.4 Capacitación para las Comunidades	9	5.4 Training for Communities	
Sección 6. <u>Asistencia Técnica</u>	9	Section 6. <u>Technical Assistance</u>	
6.1 A Largo Plazo	9	6.1 Long-term	
6.2 A Corto Plazo	10	6.2 Short-term	
Sección 7. <u>Procedimiento y Desembolso Financieros</u>	10	Section 7. <u>Financial Procedures and Disbursements</u>	
Sección 8. <u>Procedimientos de FAP</u>	11	Section 8. <u>FAP Procedures</u>	
Sección 9. <u>Requisitos Generales de Documentación</u>	13	Section 9. <u>Standard Documentation Requirements</u>	
Adjunto 1 <u>Plan General de Financiamiento</u>	16	Attachment 1 <u>Overall Financial Plan</u>	

AID PROJECT LOAN AGREEMENT No. 525-T-048
CONVENIO DE PRESTAMO AID No. 525-T-048PROJECT DESCRIPTION
DESCRIPCION DEL PROYECTOSección 1. Introducción

1.1 El Proyecto consiste en mejorar y construir los caminos de penetración en las áreas rurales que unen las fincas a los centros de mercadeo y procesamiento. Las obras darán énfasis a la reconstrucción, reacondicionamiento o mejoras de los actuales caminos de tierra a un nivel siempre transitable. Se utilizarán métodos de construcción intensivos en mano de obra y se sacará el máximo provecho de la mano de obra local y de los materiales de construcción locales.

Los beneficiarios principales, o grupo beneficiario, serán los agricultores de subsistencia, los pequeños productores agrícolas y pecuarias y los pobres rurales.

1.2 Aproximadamente 1,400 kms. de camino han sido identificados en las regiones consideradas adecuadas para fomentar un mayor desarrollo agrícola. De este total, el Proyecto mejorará o construirá aproximadamente 820 kms. de tramos de camino de mayor prioridad. Durante los 4 años de ejecución de obras, esta lista se ampliará para incluir caminos adicionales. Se espera que los caminos seleccionados para ser incorporados al Proyecto sean aquellos incluidos en la lista que revelen el más alto grado de beneficios netos conforme a los criterios de selección de sub-proyectos (Ver Proceso de Selección).

Section 1. Introduction

1.1 The Project consists of the improvement and construction of feeder roads in rural areas linking farms to marketing and processing centers. The work will emphasize the reconstruction, reconditioning or improvement of existing dirt roads to a minimum all-weather standard. Labor intensive road construction methods will be utilized. Maximum use will be made of local area labor and construction materials.

The principal beneficiaries, or target group, will be subsistence farmers, small farmers and ranchers and the rural poor.

1.2 Approximately 1,400 kms. of roads have been identified in regions considered suitable for further agricultural development. Of that total, this Project will upgrade or construct about 820 kms. of the highest priority road segments. During the 4 year implementation, this list will be expanded to include additional roads. It is expected that the roads selected for incorporation into the Project will be those from the list which demonstrate the highest degree of net benefits based on the subproject selection criteria. (See Selection Process).

1.3 Los caminos que serán mejorados incluyen caminos de tierra así como caminos con superficie de grava deterioradas, y se limitarán principalmente a aquellas áreas con un potencial de suelo Tipo I y II.

1.4 Las excepciones que justificarían el uso de suelos de menor potencial en este Proyecto sería en aquellos casos en que se garanticen aportes o insumos adicionales, tales como fertilizantes, servicios de extensión, mejoramiento en la tenencia de tierras, etc., así como en el caso de los asentamientos del Gobierno de Panamá. Sólo en casos excepcionales se abrirán nuevos derechos de vías. En estos casos se tomarán en consideración los aspectos ambientales y se aplicarán las medidas necesarias.

Sección 2. Desarrollo Institucional

2.1 El Proyecto establecerá e institucionalizará a nivel gubernamental una capacidad inter-ministerial para evaluar y seleccionar racionalmente los caminos de acceso rurales que precisan mejoras o que serán construidos. Se creará un Comité de Selección de Caminos Rurales para seleccionar los caminos, asignar prioridades y recomendar el método de ejecución (por administración o contrato).

2.2 El Proyecto institucionalizará un sistema de selección, mantenimiento y ampliación de la red de caminos rurales en base a la utilización de métodos intensivos en mano de obra y mano de obra local al máximo posible.

2.3 Un énfasis especial del Proyecto será mejorar la capacidad del Gobierno para diseñar y construir caminos minimizando los posibles impactos ambientales.

1.3 The types of roads to be improved will range from dirt tracks to deteriorated gravel surfaced roads and will be limited primarily to those areas with Class I and II soils potential.

1.4 The exceptions which would justify the use of lower potential soils in this Project are when additional inputs are assured, such as fertilizer, extension services, improved land use patterns, etc., and in the case of Government of Panama sponsored asentamientos. Only in exceptional cases would new rights of way be opened. In these cases environmental concerns would be fully considered and appropriate safeguards applied.

Section 2. Institutional Development

2.1 The Project will establish and institutionalize within the GOF an interministerial capacity to rationally evaluate and select rural access roads for improvement or construction. A Rural Road Selection Committee will be created which will select roads, assign priorities and recommend the method of execution (force account or contract).

2.2 The Project will institutionalize a system to select, maintain and expand the rural road network which will utilize labor intensive methods and local labor contribution to the greatest extent possible.

2.3 Throughout the Project a major focus will be the improvement of the Government's capacity to design and build minimum standard roads that mitigate potential impacts on the environment.

Sección 3. Proceso de Selección de Caminos Rurales

3.1 El Gobierno de Panamá establecerá formalmente un Comité de Selección de Caminos Rurales compuesto por un representante del Ministerio de Desarrollo Agropecuario (MIDA) y un representante del Ministerio de Obras Públicas (MOP). El Ministerio de Planificación y Política Económica (MPPE) proveerá, cuando sea necesario, orientación sobre la política a seguir.

3.2 Este Comité utilizará para propósitos de analizar detalladamente los caminos propuestos, un sub-comité compuesto por lo menos de un ingeniero y antropólogo o sociólogo del MOP y un miembro representante del MIDA.

3.3 El Comité determinará cuales son los caminos factibles en términos ambientales, económicos y sociales. Una vez determinada la aceptación inicial de los caminos propuestos, el proceso de selección establecerá las prioridades relativas en base a la relación beneficio/costo del camino o conjunto de caminos en un área específica.

3.4 El MOP recibirá solicitudes del MIDA y de las comunidades para el mejoramiento de caminos. Otras agencias gubernamentales, además del MIDA, podrán presentar solicitudes sustentadas por programas que estén ejecutando o serán ejecutados en las áreas rurales. Toda solicitud, antes de ser considerada por el Comité de Selección, deberá incluir la siguiente información:

(1) Un mapa del camino propuesto que permita al Comité de Selección de Caminos Rurales localizarlo en sus mapas especializados, incluso en aquellos que señalan el potencial de los suelos;

Section 3. Rural Road Selection Process

3.1 The Government of Panama will formally establish a rural road selection committee composed of a representative from the Ministry of Agricultural Development (MIDA) and a representative from the Ministry of Public Works (MOP). The Ministry of Planning and Economic Policy (MPPE), as appropriate, will provide policy guidance.

3.2 This Committee will use a sub-committee composed of an engineer and anthropologist or sociologist from MOP and a representative from MIDA for the purpose of analyzing in detail proposed roads.

3.3 The Committee will determine which roads are environmentally, economically and socially viable. Once the basic acceptability of candidate roads is determined, the selection process will establish relative priorities based on benefit/cost ratios, of the road or group of roads in one specific area.

3.4 MOP will receive requests from MIDA and communities for road improvement. Other Government agencies, in addition to MIDA, may also generate requests as they carry out programs in the rural areas. In order to be considered by the Selection Committee, any request must contain the following information:

(1) An adequately drawn map of the candidate road that will allow the Rural Roads Selection Committee to locate it on specialized maps including those showing soils potential;

(2) La extensión del camino;

(3) Un cálculo aproximado del número y la extensión de las fincas servidas por el camino; y

(4) Una lista de los principales cultivos producidos en la zona del camino.

3.5 Las solicitudes se enviarán al Comité de Selección. La exactitud de la información proporcionada será revisada y combinada con información adicional obtenida del Banco de Datos que el Comité establecerá para la ejecución del Proyecto. El Banco de Datos será una fuente de información que contendrá mapas del uso de los suelos, datos del Censo, mapas climatológicos y topográficos, planes de inversión de los diversos ministerios y descripciones de proyectos financiados con fondos internacionales.

3.6 Cada camino propuesto debe entonces pasar por tres etapas de prueba. En la primera etapa, el Comité de Selección, usando la información establecida en el punto 3.5 arriba mencionado, se determinará si el camino cumple con los siguientes criterios:

(1) El camino deberá estar localizado en un área con suelos clasificados conforme a su potencial agrícola como IA, IP, IIA o IIP. (Se harán excepciones en aquellos casos justificados tales como los "asentamientos" o lugares similares en los cuales se garanticen aportes o insumos adicionales, y también para empalmes cortos);

(2) La zona agrícola servida por el camino deberá tener una altura inferior a 1,525 metros a fin de evitar problemas de erosión en la zona agrícola salvo en aquellos casos en que el Prestatario y el Prestamista acuerden lo contrario;

(2) The road's length;

(3) An estimate of the number and range of farm sizes served by the road; and

(4) A list of principal crops grown in the area of the road.

3.5 The requests will be channeled to the Selection Committee. The information provided will be reviewed for accuracy and combined with additional information obtained from the Data Bank which the Committee will establish for the Project. The Data Bank will be a resource library which will contain such information as land use capability maps, census data, climatological and topographic road maps, investment plans of the various ministries, and project descriptions for international donor funded projects.

Each candidate road must then pass through three stages of examination. In the first stage, the Selection Committee, using the information established in 3.5, above, will determine if the road meets the following criteria:

(1) The road must be located in an area containing soils of the IA, IP, IIA or IIP classifications for agricultural potential (exceptions may be made where otherwise justified for "asentamientos" or similar settlements where necessary additional inputs are assured, and also for short connecting links);

(2) The agricultural area served by the road must be below 1,525 meters altitude in order to avoid erosion problems in the agricultural area except as Lender and Borrower may otherwise agree;

(3) El camino deberá empalmar con una red de caminos siempre transitables;

(4) No existe otro camino alterno transitable en toda época del año y no se planifica su construcción durante la vigencia del Proyecto.

(5) El camino no será propuesto para mejoras superiores a los niveles mínimos de diseño de ingeniería de este Proyecto durante la vigencia de ejecución, salvo aquellos casos en que se justifican técnicamente para asegurar la vida útil del camino.

(6) En base a cálculos preliminares, es aparente que la mayoría de la población es parte del grupo beneficiario; y

(7) El camino debe mostrar potencialmente una relación positiva de beneficio/costo.

3.7 Si el camino propuesto reúne estos criterios de selección, se procederá a efectuar un estudio físico del camino y sus áreas circundantes utilizando un formulario de encuesta acordado por las Partes. La información obtenida se utilizará para comparar el camino o red de caminos propuestos con los criterios de la segunda etapa del proceso de selección. Los criterios de la segunda etapa son los siguientes:

(1) La mayor accesibilidad generada por el camino o conjunto de caminos no afectarán adversamente el ambiente o la población local;

(2) La mayoría de la población que reside en el área de influencia del camino o el conjunto de caminos deberá ser parte del grupo beneficiario y la mayor parte de la tierra en esa área deberá ser en el uso y ocupación exclusiva del grupo beneficiario; y

(3) The road must connect with an all-weather transport network;

(4) An alternative all-weather transport facility serving the same area does not exist, nor is one planned during the life of the Project.

(5) The road is not a candidate for improvement beyond minimum all-weather standards during the life of the Project except in those cases where there is technical justification in order to assure the useful life of the road.

(6) Based on preliminary estimates, it appears that the majority of the population is in the target group; and

(7) The road shows a potential positive relation of the benefit/cost ratio.

3.7 If the candidate road meets all these selection criteria, a physical survey of the road and its surrounding areas will be carried out using a Survey Inspection Report agreed to by the Parties. The information obtained will be used to compare the candidate road or road network against the criteria for the second phase of the selection process. Stage two criteria are as follows:

(1) The greater accessibility created by the road or road network will not have significant adverse effects on the environment or the local population;

(2) The majority of the population living within the area of influence of the road or road network must be in the target group, and the majority of the land in that area must be in the exclusive use and occupancy of the target group; and

(3) La relación beneficio/costo del camino propuesto es por lo menos uno.

(3) The candidate road's benefit/cost ratio is at least one.

3.8 Si el camino propuesto o el conjunto de caminos reúne todos estos criterios, se procederá entonces a la tercera etapa del proceso de selección. Durante esta etapa los miembros del Comité de Selección evaluarán y recomendarán que se apruebe el financiamiento del camino o caminos propuestos. Si el camino o el conjunto de caminos es aprobado, se colocará según su prioridad en la lista de ejecución, que será presentada a la AID con la documentación respectiva de camino o red de caminos que cumplan con todos los criterios de selección.

3.8 If the candidate road or road network meets all these criteria, it moves to the third stage of the selection process. At this point the staff level of the Selection Committee will evaluate and recommend that the candidate road or roads be approved for funding. If the road or road network is approved, it will be placed according to its priority on a list of roads scheduled for construction and sent to AID with the respective documentation to demonstrate that the road or road network conforms to all selection criteria.

Sección 4. Diseño

Section 4. Design

4.1 En general, la superficie del camino será de 5.0 metros de ancho con 0.5 metros de hombros sobre una plataforma de 6 metros y con cunetas de drenaje de por lo menos 50 cms. de profundidad en cada lado. En casos en que las barreras naturales limiten el ancho del derecho de vía, tanto la plataforma del camino como la superficie serán de 5 metros (sin hombros con cunetas de drenaje de aproximadamente 50 cms. de profundidad en cada lado). En lo posible, el material de préstamo que se requiera provendrá de las cunetas laterales a fin de evitar el transporte de relleno para el camino. Las normas básicas y el alineamiento permitirán posibles mejoras en el futuro a niveles viales superiores a medida que las condiciones económicas lo permitan. Una capa de desgaste de 15 cms. de material selecto será colocada a lo ancho de 5 metros sobre una subrasante mejorada y compactada para sostener una carga de 8 toneladas por eje. El drenaje se proporcionará por medio de cunetas laterales con desviaderos y el drenaje transversal para el volumen de agua proyectado se hará a través de tuberías de concreto y alcantarillas. Para las quebradas se hará uso extensivo de

4.1 In general, the roadway surface will be 5 meters wide with 0.5 meter shoulder on a 6-meter platform and with drainage ditches at least 50 cm. deep on each side. Where existing features limit the width of the right-of-way, both the road platform and surface will be 5 meters (no shoulders with drainage ditches of about 50 cm. depth on each side). To the extent possible, any borrow material required will be taken from the side ditches to avoid long haulage of fill for the road embankment. The basic standards and alignment will permit future improvements to higher road standards when and as economic conditions warrant. A 15-cm. wearing surface of local select granular material will be placed to a width of 5 meters over an improved subgrade and compacted to support an 8-ton axle load. Drainage will be provided by means of side ditches with frequent ditch turnouts, and transverse drainage by concrete pipe and box culverts as required to accommodate projected storm drainage runoff. For streambed crossings, extensive use will be made of concrete masonry pipe fords which lend themselves to labor-intensive construction methods.

vados de concreto que se prestan para métodos de construcción basados en el uso intensivo de mano de obra.

4.2 Se espera que la mayor parte de las obras se ejecutarán por contrato. En todas las actividades relacionadas al Proyecto se recalcará el uso intensivo de mano de obra. Todos los contratos incluirán cláusulas especificando que se utilizará al máximo la mano de obra local no especializada y los materiales de construcción locales. Este Proyecto no financiará la compra de equipo mecánico de construcción excepto herramientas, traillas para arrastre y carretones bajos a menos que las Partes convengan lo contrario por escrito.

4.3 Algunos caminos podrán ser ejecutados por el MOP o el MIDA. El MOP se comprometerá a la construcción por administración de puentes y vados o a actividades que los pequeños contratistas no estén en capacidad de efectuar o aquellas tareas que el MOP pueda ejecutar más económicamente.

4.4 La División Técnica de Ingeniería del MOP a través de sus direcciones inspeccionará las obras a fin de asegurar la calidad del trabajo. Esto también garantizará la utilización de métodos de construcción intensivos en mano de obra conforme a lo acordado.

Sección 5. Participación Comunitaria en Mantenimiento y Construcción Vial

5.1 Una nueva sección denominada Departamento de Participación Comunitaria será creada dentro del MOP, a fin de apoyar trabajos de mantenimiento y construcción intensivos en mano de obra.

5.2 Los siguientes lineamientos para la participación comunitaria se seguirán

4.2 It is expected that a major portion of the work will be performed by contract. Labor intensive road construction will be emphasized on all Project related activities. It will be a provision of all contracts that local unskilled labor and construction materials be utilized to the maximum extent possible. Mechanical road construction equipment to be procured under this Project will be limited to hand tools, drags and low bed carts except as the Parties may otherwise agree in writing.

4.3 Some roads may be built by either MOP or MIDA. MOP force account will be limited to bridge and ford construction or to activities which are either beyond the capacity of small local contractors or where MOP can perform the tasks much more economically.

The Technical Division of Engineering of MOP through its offices will provide inspection to assure the quality of work. It will also ensure that labor-intensive methods of construction are utilized to the extent agreed.

Section 5. Community Participation in Road Maintenance and Construction

5.1 A new office called the Community Action Section to support labor intensive work in maintenance and construction will be created within MOP.

5.2 The following step-by-step plan will be implemented in the

durante el primer año de construcción. Conforme a las necesidades, los lineamientos se perfeccionarán y modificarán anualmente a fin de adaptarlos a las condiciones cambiantes y/o existentes.

(1) Se hará contacto con las comunidades situadas en áreas donde se llevará a cabo la construcción durante el primer año para definir las normas de mantenimiento y los trabajos que efectuará la comunidad.

Se incitará a cada comunidad participando en el programa que proporcione una lista de los trabajadores disponibles en el área, los cuales podrían organizarse en equipos de mantenimiento de caminos así como agrupaciones laborales para los trabajos de construcción bajo contrato y por administración.

(2) El MOP proporcionará herramientas manuales financiadas por el Proyecto, instrucción en su uso eficiente y seguro, y orientación sobre las normas de mantenimiento que se deberán cumplir.

(3) El mantenimiento de estos caminos se efectuará mediante el programa de ayuda mutua, que realizará el MOP con la contribución de las comunidades beneficiarias. Esta contribución será de aproximadamente el 10% del costo de mantenimiento y reparación de los caminos locales y las estructuras complementarias. El MOP aportará el saldo dentro de su presupuesto, con equipo, materiales y mano de obra. En última instancia, el MOP será el único responsable de la ejecución del mantenimiento de estos caminos.

(4) Se efectuarán inspecciones a los caminos periódicamente para asegurar el cumplimiento de las normas establecidas. Esto garantizará información actualizada sobre el estado de los caminos.

first construction year. The method will be refined and modified as required each year thereafter to better fit existing or changing conditions.

(1) Communities in the first year construction areas will be contacted to identify the maintenance standards required and the level of effort of each community.

Each community enrolled in the program will be encouraged to list available labor in the area that could be used for workteams of laborers for road maintenance and as a labor manpower pool for contract and force account construction work.

(2) MOP will provide hand tools, financed by the Project, instruction in their safe and efficient use, and guidance regarding maintenance standards to be met.

(3) Maintenance of these roads will be accomplished through a self help program to be implemented by MOP with contributions from the target communities. These contributions will amount to approximately 10% of the cost of maintaining and repairing local roadways and associated facilities. The MOP budget will fund the balance with equipment, materials and labor. Ultimately, MOP will have sole responsibility for maintaining these roads.

(4) Inspections of the roadways will be made periodically to assure that facilities meet established standards. This will assure current information on road conditions.

5.3 El Director Provincial del MOP proporcionará asistencia especial a la comunidad mediante el suministro de equipo pesado y trabajadores para retirar obstrucciones en el camino o reparar tramos sumamente deteriorados.

5.4 Las comunidades necesitarán capacitación en mantenimiento preventivo, principalmente a través de capacitación en sitio. La capacitación será complementada de ser posible por un sistema audio visual demostrando el uso apropiado de las herramientas manuales y definiendo sus usos. Este sistema podría utilizarse para concientizar a la comunidad acerca de la importancia del medio ambiente y familiarizar a los poblados con la flora y fauna en peligro dentro de esas áreas.

Sección 6. Asistencia Técnica

6.1 En base a un estudio de las necesidades específicas de capacitación, se decidió concentrar la asistencia técnica en tres especialidades:

(1) Un ingeniero de materiales, durante aproximadamente 24 meses hombres, para proporcionar capacitación en servicio en el uso óptimo de los materiales locales de construcción. El asesor poseerá experiencia en la administración de laboratorios de suelos y en normas de control de calidad.

(2) Un sociólogo o antropólogo, durante aproximadamente 24 meses hombres, con experiencia en la organización y motivación de comunidades para el mantenimiento de sus caminos y demás obras comunitarias.

5.3 The Provincial Director of MOP will provide special assistance to the community through the assignment of heavy equipment and operators for the removal of severe road blockages or repair of highly deteriorated road sections.

5.4 The communities will require training in preventive maintenance, mostly on-the-job instruction. The training will be supported in so far as possible by audio visual aids demonstrating the proper use of hand tools and a definition of their task. This format may also be used to bring awareness to communities of the importance of the environment and familiarize the villages with endangered flora and fauna in their areas.

Section 6. Technical Assistance

6.1 Specific training needs were explored and a decision made to concentrate technical assistance in three specialties:

(1) A materials engineer, approximately 24 person months, to provide on-the-job training in optimum use of local road construction materials. The advisor must possess experience in soils laboratory administration and quality control standards.

(2) Sociologist or anthropologist, approximately 24 person months with experience in organizing and motivating communities in the maintenance of their roads and community works.

(3) Un experto en protección ambiental, con experiencia en ingeniería, durante aproximadamente 12 meses hombres, para revisar los actuales procedimientos de planificación y construcción del MOP y recomendar cambios a fin de minimizar los efectos adversos sobre el ambiente.

6.2 Además, aproximadamente 5 meses hombres de asistencia técnica a corto plazo en las áreas de impacto ambiental, desarrollo comunitario y economía de transportes se esperan que se necesitarán mientras dure el programa, así como aproximadamente 13 meses hombres para capacitación fuera de Panamá en las especialidades de economía de transporte y medio ambiente.

Sección 7. Procedimiento y Desembolso Financieros

7.1 Los reembolsos para la construcción de caminos estarán basados en el sistema de Costo Fijo (FAR) conforme a las especificaciones de ingeniería acordadas para cada tramo de camino. (Un tramo de camino es la porción total de camino que se mejorará o construirá, incluyendo estructuras de drenaje (alcantarillas) pero excluyendo puentes, vados, etc.) Se establecerán precios fijos (FAR) por separado de acuerdo a los diferentes niveles de trabajo requeridos para cumplir con las normas aceptables para cada tramo de camino. Además, los precios fijos (FAR) para puentes y vados se establecerán por separado en base a metros lineales. Durante la preparación del proyecto, se establecieron tres precios diferentes por kilómetro de camino (A, B y C). Estos precios estarán sujetos a revisión al iniciarse la construcción del primer tramo de camino y se podrán utilizar los precios fijados de acuerdo a los diferentes niveles de trabajo requeridos.

(3) Environmentalist with an engineering background, approximately 12 person months, to review present MOP planning and construction procedures and recommend changes with regard to minimizing adverse effects on the environment.

6.2 In addition, approximately five person months of short term technical assistance in the fields of measurement of environmental impact, community development and transportation economics are expected to be required during the life of the program as well as approximately 13 person months for training outside Panama in transportation economics and environment.

Section 7. Financial Procedures and Disbursements

7.1 Reimbursement for construction of roads will be based on a system of Fixed Amount Reimbursement for agreed upon engineering specifications for each individual road segment. (A road segment is the complete length of road which is to be upgraded or constructed, including drainage structures (culverts), but excluding bridges and fords.) Separate FAR prices will be established for the different levels of effort required to attain the desired segment. Separate FAR prices will also be established on a linear meter basis for bridges and fords. Three different prices per kilometer (A, B & C) of road were established during project preparation. These prices will be subject to review at the time of initiating the first road segment for construction and prices based on different levels of effort may be used.

7.2 En el futuro, los precios se revisarán anualmente o cuando lo acuerden las Partes. La determinación y revisión de precios también se aplica a puentes y vados. El costo fijo total (FAR) de cada tramo será calculado de la siguiente forma: a) determinando el número total de kilómetros dentro del tramo que requiere cada nivel de trabajo; b) multiplicando los kilómetros o fracciones de kilómetros calculados en (a) por su respectivo costo fijo (FAR) acordado; y, c) sumando las cantidades obtenidas en (b).

7.3 Reembolsos se efectuarán a base de costos fijos previamente acordados por el total del camino, incluyendo los costos de puentes y vados sin tomar en cuenta los costos reales de construcción a menos que una modificación de estos costos haya sido aceptada por escrito por la AID.

Sección 8. Procedimientos de FAR

8.1 Aunque existan en la misma área tramos de caminos idénticos o similares, aún será necesario determinar por separado un precio fijo (FAR) total para cada tramo y el sistema de

costos fijos (FAR) se aplicará a cada tramo de camino. No se aplicará ningún promedio de costo fijo (FAR) para un grupo de tramos de caminos.

8.2 El MOP estará a cargo de la inspección de la obra. Sin embargo, la AID también efectuará inspecciones periódicas durante la construcción.

8.3 Tan pronto como cada tramo de camino sea completado, el MOP solicitará a la AID la inspección del mismo para su aceptación final y someterá una solicitud de reembolso por aquellos tramos que cumplan con las especificaciones establecidas.

7.2 Thereafter, prices will be reviewed annually or at such other time as the Parties may agree. This establishment and review of prices also pertains to bridges and fords. The total FAR cost for each road segment will be arrived at by: a) determining the total number of kilometers within a segment required for each level of effort; b) multiplying the kilometers or fractions of kilometers determined in (a) by their respective agreed upon FAR price and, c) summing the amounts arrived at in (b).

7.3 Reimbursement will be based on the agreed upon fixed amount for the completed total road segment plus any bridges and/or fords, regardless of actual costs, unless otherwise agreed to in writing by AID.

Section 8. FAR Procedures

8.1 Even if identical or near identical road segments are located in the same area, it will still be necessary to establish a separate total FAR price for each segment and the FAR method

will be applied to each individual road segment. An average FAR price will not be applied to any group of road segments.

8.2 MOP will be in charge of inspecting the work. However, AID will also make periodic inspections during construction.

8.3 As each road segment is completed, MOP will request AID to inspect it for final acceptance and MOP will request reimbursement for those segments which meet the agreed upon specifications.

8.4 Todos los reembolsos para la construcción de caminos bajo el sistema de Costo Fijo (FAR) serán hechos a nombre de una cuenta especial denominada "MOP/AID Construcción de Caminos de Acceso", la cual será establecida en el Banco Nacional de Panamá (BNP).

8.5 Las solicitudes de reembolso se originarán en la División Técnica de Ingeniería del MOP.

8.6 El costo fijo (FAR) de cada tramo de camino será compartido entre el Gobierno de Panamá y la AID en base a una proporción 30/70. Bajo el sistema de costo fijo (FAR), la AID reembolsará una cantidad que no superará el 70% de la cantidad acordada.

8.7 Los adelantos bajo el sistema de Costo Fijo (FAR) serán calculados en base a los programas de construcción acordados a fin de asegurar la existencia de suficientes fondos para mantener la construcción. Los adelantos no excederán el 50% del costo total acordado de cualquier tramo de camino. Todos los adelantos podrán ser aumentados o reducidos conforme a la ejecución de las actividades programadas.

8.8 En caso de que el sistema de reembolso de Costo Fijo (FAR) no se utilice, la AID reembolsará un 70% del total del costo de la construcción de cada tramo de camino. Los reembolsos se harán conforme a los procedimientos establecidos en la Sección 9. La cantidad del adelanto será determinada por la proyección trimestral de gastos necesarios y podrá aumentarse o reducirse según el nivel de ejecución de obras.

8.4 All reimbursements for road construction under the FAR system will be made directly to a special account "MOP/AID Access Roads Construction" which will be established in the Banco Nacional de Panamá (BNP).

8.5 The requests for reimbursement will originate in the Technical Division of Engineering of MOP.

8.6 The FAR cost of each road segment will be shared between the GOP and AID on a 30/70 ratio. Under FAR, AID will reimburse an amount not to exceed 70% of the agreed upon fixed amount.

8.7 Advances under the FAR method will be calculated on the basis of agreed upon construction schedules to assure sufficient funds to maintain construction. Advances will not exceed 50% of the agreed upon total price for any road segment. All advances may be increased or decreased depending upon the rate of implementation of programmed activities.

8.8 If the FAR method of reimbursement is not used, AID will reimburse 70% of the total construction cost of each road segment. Reimbursement will be in accordance with the procedures established in Section 9. The amount of an advance will be determined by the quarterly projected expenditure requirements, and it may be increased or decreased depending on the rate of implementation.

8.9 Si el sistema de Costo Fijo (FAR) no se utiliza, la AID reembolsará el 70% del total del costo de los puentes y vados, y el reembolso se hará conforme a los procedimientos establecidos en el Sección 9. La cantidad del adelanto será determinada por la proyección trimestral de gastos necesarios y podrá aumentarse o reducirse según el nivel de ejecución de obras. El sistema de reembolso de puentes y vados a utilizarse puede variar de método de desembolso para la construcción de caminos.

Sección 9. Requisitos Generales de Documentación

9.1 Todos los servicios deberán hacerse conforme a las normas establecidas en los adjuntos de la Carta de Ejecución No. 1, en lo que concierne a fuente y origen, procedimientos de licitación, requisitos de embarque y otras formas de compra.

9.2 Los siguientes requisitos de documentación se aplican al MOP en el caso de reembolsos solicitados directamente a la AID. Una descripción detallada y/o explicación de la documentación se incluirá en los adjuntos de la Carta de Ejecución No. 1.

9.3 Los contratos para asistencia técnica deberán ser presentados a la AID para su aprobación previa ejecución. Las Solicitudes de Reembolso deberán venir acompañadas de los siguientes documentos:

- (1) Copia de todos los contratos o convenios aplicables.
- (2) Copia de la factura del Contratista marcada "Pagada" u otra evidencia de pago que indique el período trabajado y los pormenores reclamados.

8.9 If the FAR method of reimbursement is not used, AID will reimburse 70% of the total cost of all bridges and fords, and reimbursement will be made in accordance with the procedures established in Section 9. The amount of an advance will be determined by the quarterly projected expenditure requirements, and it may be increased or decreased depending on the rate of implementation. The method of reimbursement for bridges and fords is not linked to a requirement for similar disbursement procedures for road construction.

Section 9. Standard Documentation Requirements

9.1 All procurement must conform with the guidelines set forth in attachments to Implementation Letter No. 1, with regard to source origin, bidding procedures, shipping requirements and other procurement practices.

9.2 The following documentation requirements apply to the MOP when requesting reimbursements directly from AID. Detailed description and/or explanation of the documentation will be included in attachments to Implementation Letter No. 1.

9.3 Contracts for technical assistance must be presented to AID for approval prior to execution. Requests for Reimbursement must be accompanied by the following:

- (1) Copy of all applicable contracts or agreements.
- (2) Copy of Contractor's invoice marked "paid" or other evidence of payment, showing period covered and items claimed.

(3) Copia de informes señalando horas de asistencia al trabajo o un certificado de un funcionario del Gobierno de Panamá constatando que el Contratista ha trabajado las horas detalladas en la factura.

(4) Comprobante SF 1034

(5) Copia de cualquier informe interino exigido por el Contrato y copia del informe final antes de efectuar el desembolso final bajo el Contrato.

9.4 La siguiente documentación deberá acompañar a las Solicitudes de Reembolso por la Compra Local de Bienes o Materiales:

(1) Orden de Compra

(2) Factura del Proveedor marcada "Pagada" y/o evidencia de pago.

(3) Comprobantes de recibos.

(4) Certificado de Fuente y Origen firmado por el Vendedor.

(5) Comprobante SF 1034

9.5 Las Solicitudes de Reembolso por la compra de bienes o materiales importados para uso específico del Proyecto deberán incluir la misma documentación enumerada en la Sección 9.4, además de lo siguiente:

(1) Documentación de Embarque.

(2) Certificado del Proveedor y Compendio del Contrato (Formulario AID 282).

9.6 Las Solicitudes de Reembolso por Servicios de Construcción deberán ser acompañadas por la documentación que se enumera a continuación. Todos los contratos deben ser presentados a la AID para su aprobación previa ejecución.

(3) Copy of time and attendance reports or certification of responsible GOF official that contractor was in attendance as stated in invoice.

(4) Voucher SF 1034.

(5) Copy of any interim report required by the contract, and copy of final report prior to making final disbursement under the contract.

9.4 Requests for Reimbursement for procurement of local commodities or materials must be accompanied by the following:

(1) Purchase Order

(2) Supplier's invoice marked "PAID" and/or evidence of payment.

(3) Receiving Reports

(4) Certificate of Source and Origin signed by vendor.

(5) Voucher SF 1034.

9.5 Requests for Reimbursement for purchase of commodities or materials imported for specific use of the Project will contain the same documentation listed in Section 9.4 and also the following:

(1) Shipping documentation.

(2) Supplier's Certificate and Contract Abstract AID Form 282.

9.6 Requests for Reimbursement for Construction Services must be accompanied by the documentation listed below. All contracts must be presented to AID in advance for their approval prior to execution.

(1) Copia de la factura del Contratista marcada "Pagada" u otra evidencia de pago.

(2) Certificado de Cumplimiento para Pagos Progresivos y/o Pagos Finales.

(3) Comprobante SF 1034.

9.7 Las Solicitudes de Reembolso por Otros Servicios requerirán documentación similar a la mencionada en los párrafos anteriores, incluyendo pero no limitada a lo siguiente:

(1) Copia de cualquier contrato o convenio aplicable.

(2) Evidencia de recibo de servicios.

(3) Certificado de Fuente y Origen firmado por el Vendedor.

(4) Evidencia de pago y copia de la factura.

(1) Copy of Contractor's invoice marked "PAID" or other evidence of payment.

(2) Certificates of Performance for Progress Payments and/or Final Payments.

(3) Voucher SF 1034.

9.7 Requests for Reimbursement for Other Services will require similar documentation to that mentioned in the above paragraphs, including but not limited to the following:

(1) Copy of any applicable contract or agreement.

(2) Evidence of receipt of services.

(3) Certificate of Source and Origin signed by vendor.

(4) Evidence of payment and copy of invoice.

Adjunto 1
(Attachment 1)

Plan General de Financiamiento
(Overall Financial Plan)

(US \$000)

<u>COMPONENTE</u> (COMPONENT)	<u>AID</u>	<u>GOP</u>	<u>TOTAL</u>
<u>Construcción</u> (Construction)			
Caminos (Roads)	7,887	3,380	11,267
Puentes (Bridges)	1,210	518	1,728
Vados (Fords)	445	191	636
Sub-total	9,542	4,089	13,631
<u>Administración y Supervisión de la Construcción</u> (Administration and Supervision of Construction)		1,636	1,636
<u>Mantenimiento</u> (Maintenance)			
Maquinaria del MOP (MOP Machinery)		462	462
Mano de Obra (Labor)		376	376
Inspección de Mantenimiento (Maintenance Inspection)		42	42
Herramientas Manuales (Hand Tools)	29		29
Equipo Especial (Special Equipment)	10		10
Sub-total	39	880	919
<u>Asistencia Técnica</u> (Technical Assistance)			
Largo Plazo (Long Term)	350		350
Corto Plazo (Short Term)	35		35
Sub-total	385		385
<u>Capacitación</u> (Training)	34		34
GRAND TOTAL	<u>10,000</u>	<u>6,605</u>	<u>16,605</u>

